Student Workbook

łpa u łoʔĺó
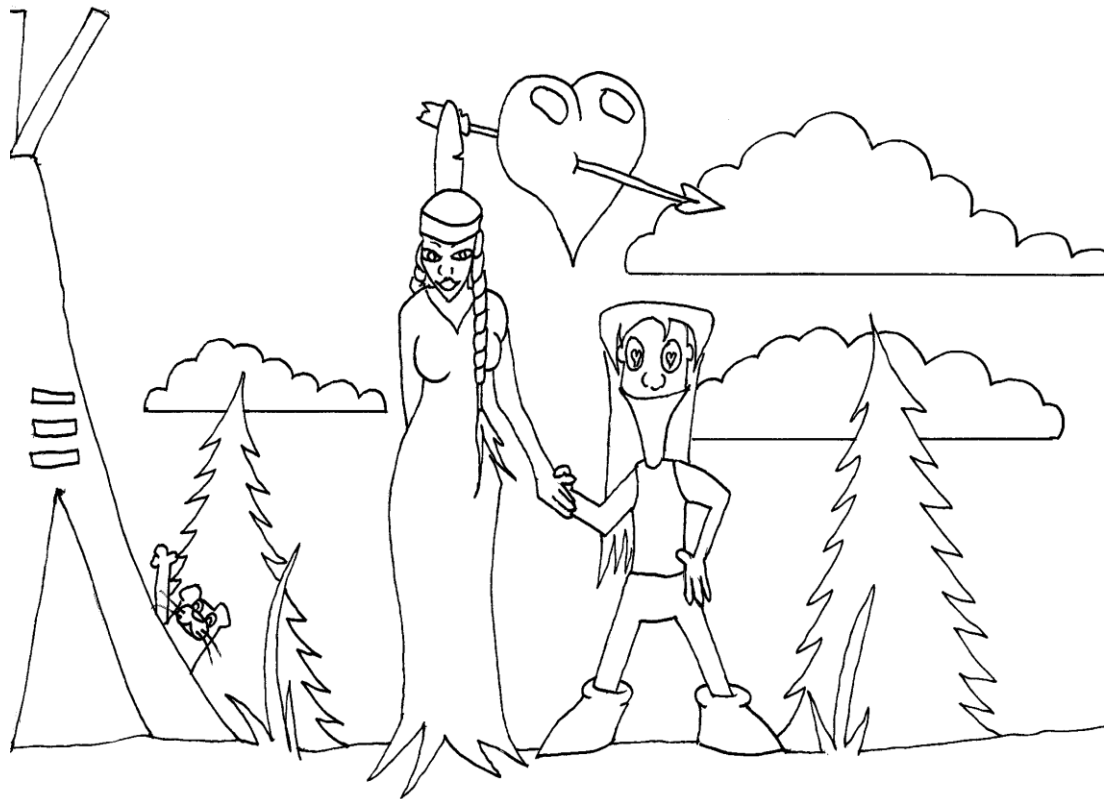
Weasel and Marten

Copyright Notice
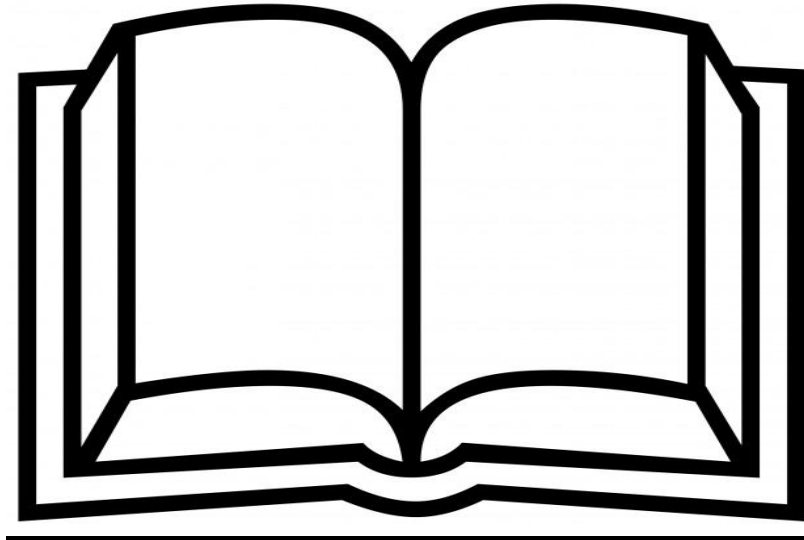
Table of Contents

Weasel and Marten

łpa u łoʔłó

Weasel and Marten

Set 1 Vocabulary	
q̓ʷmnwe	to wrestle
t̓k̓ʷmstem	to knock someone down
ta swe	nobody
łoʔłó	pine marten
k̓ʷeṅm	an attempt / a try
čmilk̓ʷmásq̓t	all day
Set 2 Vocabulary	
tas k̓ʷl̓nunt (tas k̓ʷl̓núis)	to fail (he failed)
łpa	weasel
ewtépm	to follow
k̓ʷestm	to hold something
Set 3 Vocabulary	
p̓ič̓n	bobcat
nunxʷé	to believe
snccíl̓štn (snccíl̓štis)	camp ground (his camp)
čiq̓m	to dig
es łox̣ʷ	a tunnel / hole in the ground

Weasel and Marten	Set 1 Vocabulary
q̓ʷmnwe	t̓k̓ʷmstem
ta swe	ło ʔ l̓ó
k̓ʷen̓m	čmilk̓ʷmásq̓t
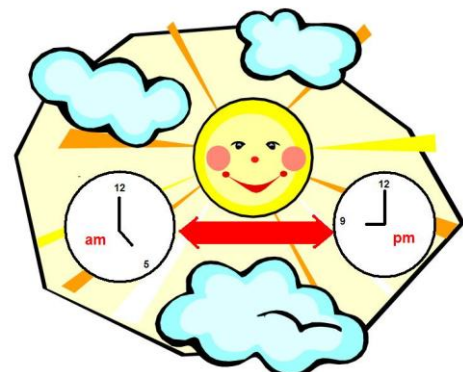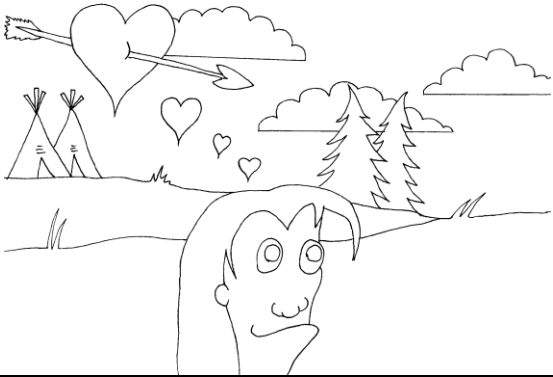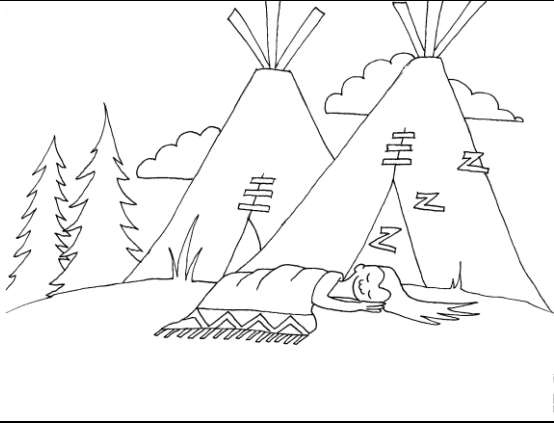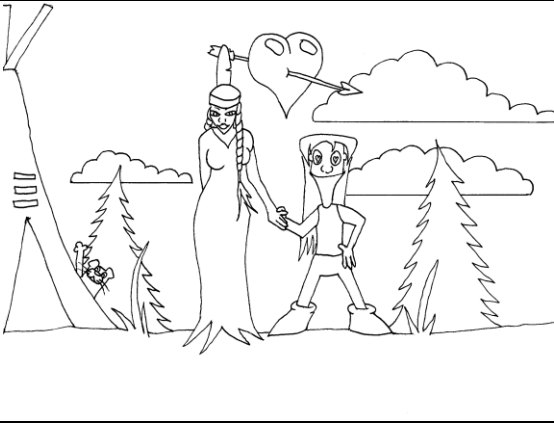
Weasel and Marten	Set 1 Phrases
epł ilmíxʷm nexʷ ep swiʔnúmti stmčʔelt.	There was a chief and he had a beautiful daughter.
cu łu ilmíxʷm, "ṅe t swe q̇ʷmnwe ṁ t̓k̓ʷmstem łu ʔi stmčʔelt."	The chief said, "whoever can wrestle my daughter to the ground."
ṅem kʷ x̓̌xʷup t aqł nox̣ʷnx̣ʷ.	You will win her as your wife.
esyáʔ łu uł yoyoót xʷixʷeyúł cxʷuy qs q̇ʷmnwe łu l̓ smʔem.	All of the strong animals came to wrestle the woman.
esyáʔ u šx̌̓pnuntm.	Everyone was defeated.
ta swe qs t̓k̓ʷmstem.	Nobody could knock her down.
ło?l̓ó séwne łu t es k̓ʷeṅms.	Marten heard about their attempts.
ntélsmis łu swiʔnúmti smʔem qł nox̣ʷnx̣ʷs.	He wanted the beautiful woman for his wife.
ło?l̓ó čmilk̓ʷmásq̇t es méłi.	Marten spent all day resting.
ło?l̓ó t̓k̓ʷmstes łu ilmíxʷm stmčʔelts č st̓úlixʷ.	Marten knocked the chief's daughter to the ground.
ło?l̓ó x̓̌xʷup t qł nox̣ʷnx̣ʷs.	Marten won a wife.

Set 1 Story

epł ilmíxʷm nexʷ ep swiʔnúmti stmčʔelt.	cu łu ilmíxʷm, "ňe t swe q̓ʷmnwe m̓ t̓k̓ʷmstem łu ʔi stmčʔelt."
ňem kʷ ƛ̓x̌ʷup t aqł noẋʷnẋʷ.	esyáʔ łu uł yoyoót x̌ʷix̌ʷeyúł cx̌ʷuy qs q̓ʷmnwe łu l̓ smʔem.
esyáʔ u šƛ̓pnuntm.	ta swe qs t̓k̓ʷmstem.

ło?ǒ séwne łu t esk̓ʷéńms.	ntélsmis łu swi?númti sm?em qł nox̣ʷnx̣ʷs.
ło?ǒ čmilk̓ʷmásq̓t es méłi.	ło?ǒ t̓k̓ʷmstes łu ilmíxʷm stmč̓?elts č st̓úlixʷ.
ło?ǒ ƛ̓xʷup t qł nox̣ʷnx̣ʷs.	

Weasel and Marten	Set 2 Vocabulary		
tas k̓ʷí̓nunt	łpa	ewtépm	kʷestm

Weasel and Marten	Set 2 Phrases
xʷuy qs q̓ʷmnwe čmilk̓ʷ skʷkʷʔec.	He went to wrestle her all night.
čmilk̓ʷ skʷkʷʔec tas k̓ʷí̓núis.	All night he failed.
ło?í̓ó ƛ̓e če i čta.	Marten was getting skinny.
łu sí̓ax̣ts łpa sewntm, "stem̓ łu as k̓ʷuí̓m ?"	His friend Weasel asked him, what are you doing?
ło?í̓ó c̓ʔeš u xʷist.	Marten was embarrassed and walked away.
łpa nte, "n̓em iqs ewtépm łu ło?í̓ó."	Weasel thought, "I'm going to follow Marten."
mipnúis x̣ʷí̓ ste u mił yoyoót łu smʔem.	He found out why the woman was so strong.
łu skʷkʷʔec łu ło?í̓ó qs q̓ʷmnwe í̓ smʔem...	That night when Marten went to wrestle the woman...
łpa kʷúpis łu qx̣min łu t šey̓ u es kʷestm.	Weasel pushed over the horns that were holding her up.

xʷuy qs q̓ʷmnwe čmilk̓ʷ sk̓ʷk̓ʷʔec.

čmilk̓ʷ sk̓ʷk̓ʷʔec tas k̓ʷl̓núis.

łoʔl̓ó ƛ̓e če i čta.

łu sl̓aҳts łpa sewntm, "stem̓ łu as k̓ʷul̓m ?"

łoʔl̓ó č̓ʔeš u xʷist.

łpa nte, "ṅem iqs ewtépm łu łoʔl̓ó."
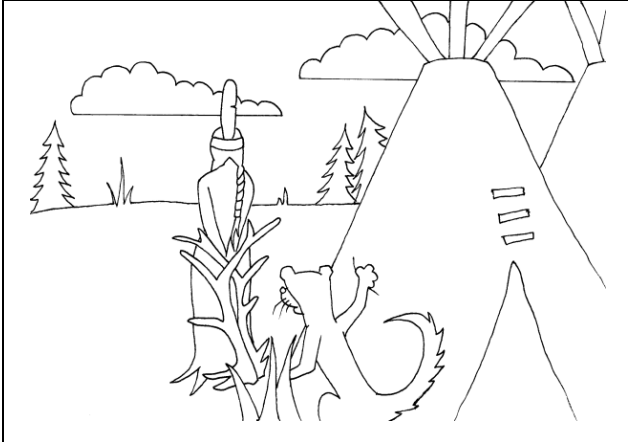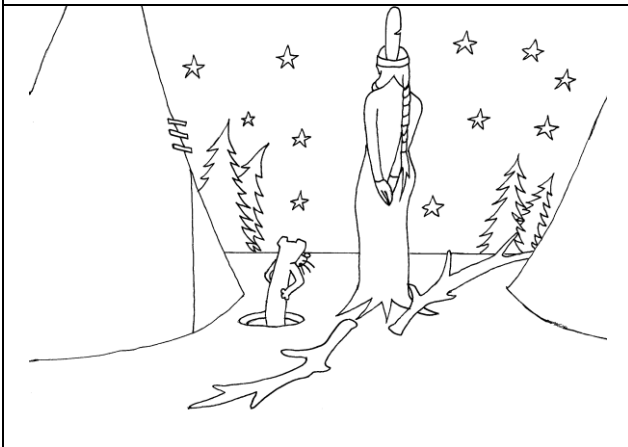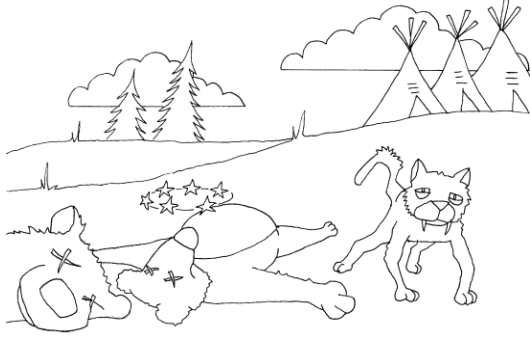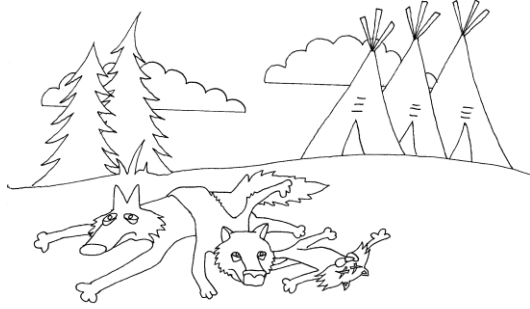
mipnúis x̣ʷⱡ ste u miⱡ yoyoót ⱡu smʔem.	ⱡu skʷkʷʔec ⱡu ⱡoʔⱡó qs q̓ʷmnwe ⱡ smʔem...
ⱡpa kʷúpis ⱡu qx̣min ⱡu t šey̓ u es kʷestm.	

Weasel and Marten	Sets 1 and 2 Combined
epł ilmíxʷm nexʷ ep swiʔnúmti stmčʔelt.	There was a chief and he had a beautiful daughter.
cu łu ilmíxʷm, "ṅe t swe q̓ʷmnwe m̓ ik̓ʷmstem łu ʔi stmčʔelt."	The chief said, "whoever can wrestle my daughter to the ground."
ṅem kʷ ƛ̓xʷup t aqł noxʷnx̣ʷ.	You will win her as your wife.
esyáʔ łu uł yoyoót xʷixʷeyúł cxʷuy qs q̓ʷmnwe łu i̓ smʔem.	All of the strong animals came to wrestle the woman.
esyáʔ u šƛ̓pnuntm.	Everyone was defeated.
ta swe qs i̓k̓ʷmstem.	Nobody could knock her down.
ło?i̓ó séwne łu t esk̓ʷéṅms.	Marten heard about their attempts.
ntélsmis łu swiʔnúmti smʔem qł noxʷnx̣ʷs.	He wanted the beautiful woman for his wife.
xʷuy qs q̓ʷmnwe čmilk̓ʷ skʷkʷʔec.	He went to wrestle her all night.
čmilk̓ʷ skʷkʷʔec tas k̓ʷi̓núis.	All night he failed.
ło?i̓ó čmilk̓ʷmásq̓t es méłi.	Marten spend all day resting.
ło?i̓ó ƛ̓e če i čta.	Marten was getting skinny.
łu si̓ax̣ts łpa sewntm, "stem̓ łu as k̓ʷui̓m?"	His friend Weasel asked him, "what are you doing?"
ło?i̓ó ċ?eš u xʷist.	Marten was embarrassed and walked away.
łpa nte, ṅem iqs ewtépm łu ło?i̓ó.	Weasel thought, "I'm going to follow Marten."
mipnúis x̣ʷi̓ ste u mił yoyoót łu smʔem.	He found out why the woman was so strong.
łu skʷkʷʔec łu ło?i̓ó qs q̓ʷmnwe i̓ smʔem...	That night when Marten went to wrestle the woman...
łpa kʷúpis łu qx̣min łu t šey̓ u es kʷestm.	Weasel pushed over the horns that were holding her up.
ło?i̓ó i̓k̓ʷmstes łu ilmíxʷm stmčʔelts č si̓túlixʷ.	Marten knocked the chief's daughter to the ground.
ło?i̓ó ƛ̓xʷup t qł noxʷnx̣ʷs.	Marten won a wife.

ṗičn	nunxʷé	sncciɫštn
ċiq̓m	es ɫox̣ʷ	

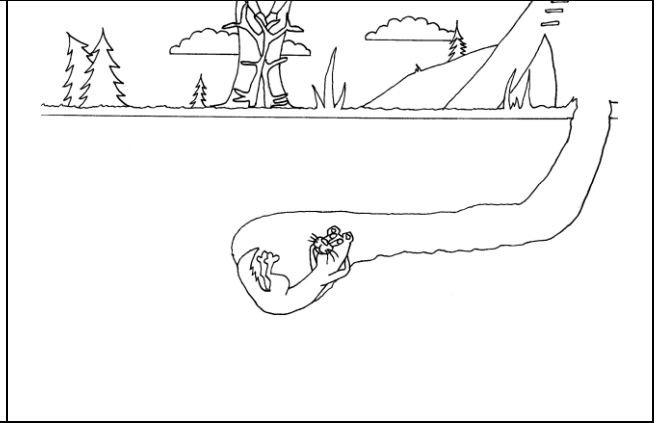| Weasel and Marten	Set 3 Phrases
skʷtismyé, nłámqe, nexʷ smx̣e esyáʔ tas k̓ʷĺnúis.	Cougar, black bear and grizzly all failed.
p̓ičn, snč̓l̓e, nexʷ nči?cn esyáʔ tas k̓ʷĺnúis.	Bobcat, coyote, and wolf all failed.
čmilk̓ʷ skʷkʷʔec es k̓ʷeńms qs t̓k̓ʷmstes łu stmč̓ʔelt.	He spent all night trying to knock the daughter down.
łu kʷkʷʔec, wíčis łu ło?l̓ó es k̓ʷeńms qs t̓k̓ʷmims łu ilmíxʷm stmč̓ʔelts.	That night, he saw Marten trying to knock the chief's daughter down.
ło?l̓ó tas k̓ʷĺnúis.	Marten was not successful.
łpa ta es nunxʷé łu smʔem mił yoyoót!	Weasel could not believe that the woman was so strong!
łu nkʷa, łpa xʷuy łu č ilmíxʷm snccíl̓štis.	One day, Weasel went to the chief's camp.
hoy čiq̓m t es łox̣ʷ u ń?emtéw̓sm.	He dug a tunnel and waited.

skʷtismyé, nłámqe, nexʷ smx̣e esyáʔ tas k̓ʷl̓núis.	p̓ič̓n, snč̓l̓e, nexʷ nč̓iʔcn esyáʔ tas k̓ʷl̓núis.
čmilk̓ʷ skʷkʷʔec es k̓ʷeṅms qs t̓k̓ʷmstés łu stmč̓ʔelt.	łu kʷkʷʔec, wíčis łu łoʔl̓ó es k̓ʷeṅms qs t̓k̓ʷmims łu ilmíxʷm stmč̓ʔelts.
łoʔl̓ó tas k̓ʷl̓núis.	łpa ta es nunxʷé łu smʔem mił yoyoót !
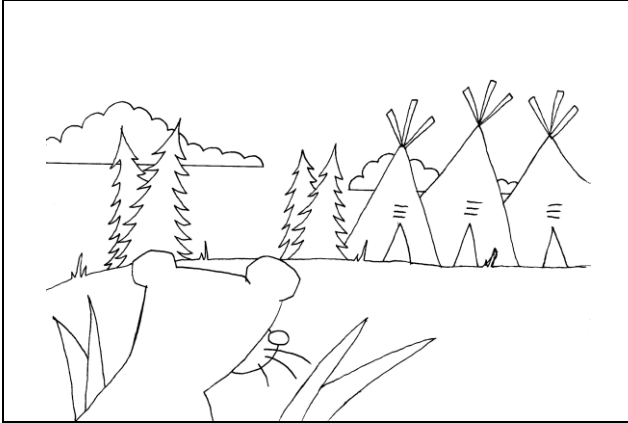
łu nkʷa, łpa xʷuy łu č ilmíxʷm snccíl̓štis.	hoy čiq̓m t es łox̣ʷ u n̓ʔemtéw̓sm.

Weasel and Marten	Whole Text
epł ilmíx^wm nex^w ep swiʔnúmti stmčʔelt.	There was a chief and he had a beautiful daughter.
cu łu ilmíx^wm, "ńe t swe q̓^wmnwe m̓ t̓k̓^wmstem łu ʔi stmčʔelt."	The chief said, "whoever can wrestle my daughter to the ground."
ńem k^w x̌̓x^wup t aqł nox̣^wnx̣^w.	You will win her as your wife.
esyáʔ łu uł yoyoót x^wix^weyúł cx^wuy qs q̓^wmnwe łu l̓ smʔem.	All of the strong animals came to wrestle the woman.
esyáʔ u šx̌̓pnuntm.	Everyone was defeated.
ta swe qs t̓k̓^wmstem.	Nobody could knock her down.
sk^wtismyé, nłámqe, nex^w smx̣e esyáʔ tas k̓^wl̓núis.	Cougar, black bear and grizzly all failed.
p̓ičn, snč̓l̓e, nex^w nc̓iʔcn esyáʔ tas k̓^wl̓núis.	Bobcat, coyote, and wolf all failed.
łoʔl̓ó séwne łu t esk̓^wéńms.	Marten heard about their attempts.
ntélsmis łu swiʔnúmti smʔem qł nox̣^wnx̣^ws.	He wanted the beautiful woman for his wife.
x^wuy qs q̓^wmnwe čmilk̓^w sk^wk^wʔec.	He went to wrestle her all night.
čmilk̓^w sk^wk^wʔec tas k̓^wl̓núis.	All night he failed.
łoʔl̓ó čmilk̓^wmásq̓t es méłi.	Marten spend all day resting.
čmilk̓^w sk^wk^wʔec es k̓^weńms qs t̓k̓^wmstes łu stmčʔelt.	He spent all night trying to knock the daughter down.
łoʔl̓ó x̌̓e če i čta.	Marten was getting skinny.
łu sl̓ax̣ts łpa sewntm, "stem̓ łu as k̓^wul̓m ?"	His friend Weasel asked him, "what are you doing?"
łoʔl̓ó č̓ʔeš u x^wist.	Marten was embarrassed and walked away.
łpa nte, "ńem iqs ewtépm łu łoʔl̓ó."	Weasel thought, "I'm going to follow Marten."

łu kʷkʷʔec, wíčis łu łoʔǐó es k̓ʷeṅms qs t̓k̓ʷmims łu ilmíxʷm stmč̓ʔelts.	That night, he saw Marten trying to knock the chief's daughter down.
łoʔǐó tas k̓ʷǐnúis.	Marten was not successful.
łpa ta es nunxʷé łu smʔem mił yoyoót!	Weasel could not believe that the woman was so strong!
łu nkʷa, łpa xʷuy łu č ilmíxʷm snccíl̓štis.	One day, Weasel went to the chief's camp.
mipnúis x̣ʷǐ ste u mił yoyoót łu smʔem.	He found out why the woman was so strong.
hoy čiq̓m t es łox̣ʷ u ṅʔemtéw̓sm.	He dug a tunnel and waited.
łu skʷkʷʔec łu łoʔǐó qs q̓ʷmnwe ǐ smʔem...	That night when Marten went to wrestle the woman...
łpa kʷúpis łu qx̣min łu t šey̓ u es kʷestm.	Weasel pushed over the horns that were holding her up.
łoʔǐó t̓k̓ʷmstes łu ilmíxʷm stmč̓ʔelts č stúlixʷ.	Marten knocked the chief's daughter to the ground.
łoʔǐó ƛ̓xʷup t qł nox̣ʷnx̣ʷs.	Marten won a wife.

Weasel and Marten: Whole Text
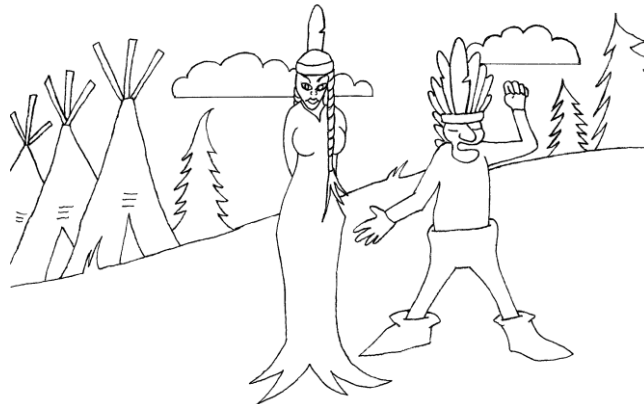
epł ilmíxʷm nexʷ ep swiʔnúmti stmčʔelt.

cu łu ilmíxʷm, "n̓e t swe q̓ʷmnwe m̓ t̓k̓ʷmstem łu ʔi stmčʔelt."

n̓em kʷ ƛ̓xʷup t aqł noxʷnxʷ.

esyáʔ łu uł yoyoót xʷixʷeyúł cxʷuy qs q̓ʷmnwe łu ł smʔem.

esyáʔ u šƛ̓pnuntm.
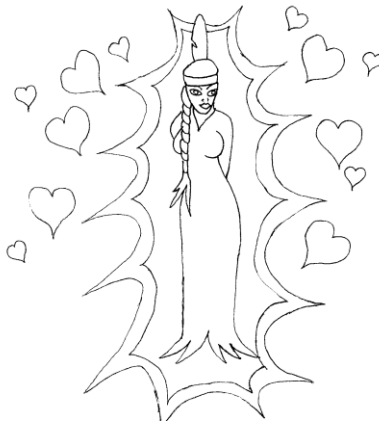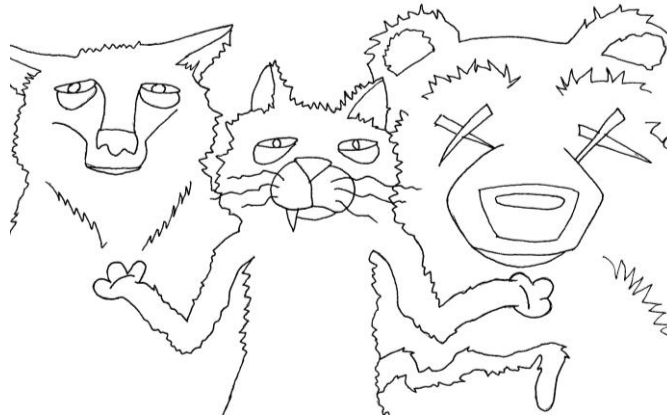
ta swe qs t̓k̓ʷmstem.

skʷtismyé, nłámqe, nexʷ smx̣e esyáʔ tas k̓ʷl̓núis.

p̓ičn̓, snč̓l̓e, nexʷ nc̓iʔcn esyáʔ tas k̓ʷl̓núis.

ło?ł̓ó séwne łu t es k̓ʷén̓ms.
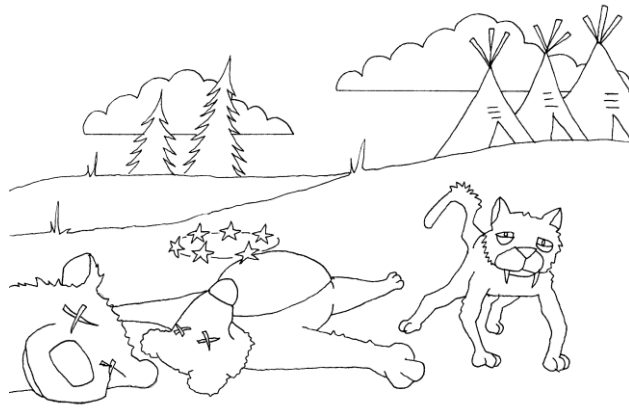
ntélsmis łu swiʔnúmti smʔem qł nox̣ʷnx̣ʷs.

xʷuy qs q̓ʷmnwe čmilk̓ʷ skʷkʷʔec.

čmilk̓ʷ skʷkʷʔec tas k̓ʷl̓núis.

łoʔłó čmilk̓ʷmásq̓t es méłi.

čmilk̓ʷ sk̓ʷk̓ʷʔec es k̓ʷeṅms qs t̓k̓ʷmstes łu stmč̓ʔelt.

łoʔłó ƛ̓e če i čta.

ɬu sɬax̣ts ɬpa sewntm, "stem̓ ɬu as k̓ʷuɬm ?"

ɬoʔɬó c̓ʔeš u xʷist.

ɬpa nte, n̓em iqs ewtépm ɬu ɬoʔɬó.

łu kʷkʷʔec, wíčis łu łoʔłó es kʷeṅms qs ṫkʷmims łu ilmíxʷm stmčʔelts.

łoʔłó tas ̇kʷłnúis.

łpa ta es nunxʷé łu smʔem mił yoyoót!

ɬu nkʷa, ɬpa xʷuy ɬu č ilmíxʷm snccíɬštis.

mipnúis x̣ʷɫ ste u miɫ yoyoót ɬu smʔem.

hoy ċiq̓m t es ɬox̣ʷ u ṅʔemtéẃsm.

łu skʷkʷʔec łu łoʔłó qs q̓ʷmnwe l̓ smʔem...

łpa kʷúpis łu qx̣min łu t šey̓ u es kʷestm.

łoʔłó tk̓ʷmstes łu ilmíxʷm stmč̓ʔelts č̓ st̓úlixʷ.

ło?łó ƛ̓xʷup t qł noẋʷnẋʷs.

	Weasel and Marten: Whole Text
1	There was a chief and he had a beautiful daughter.
2	The chief said, "whoever can wrestle my daughter to the ground."
3	You will win her as your wife.
4	All of the strong animals came to wrestle the woman.
5	Everyone was defeated.
6	Nobody could knock her down.
7	Cougar, black bear and grizzly all failed.
8	Bobcat, coyote, and wolf all failed.
9	Marten heard about their attempts.
10	He wanted the beautiful woman for his wife.
11	He went to wrestle her all night.
12	All night he failed.
13	Marten spend all day resting.
14	He spent all night trying to knock the daughter down.
15	Marten was getting skinny.
16	His friend Weasel asked him, what are you doing?
17	Marten was embarrassed and walked away.
18	Weasel thought, I'm going to follow Marten.
19	That night, he saw Marten trying to knock the chief's daughter down.
20	Marten was not successful.
21	Weasel could not believe that the woman was so strong!
22	One day, Weasel went to the chief's camp.
23	He found out why the woman was so strong.
24	He dug a tunnel and waited.
25	That night when Marten went to wrestle the woman...
26	Weasel pushed over the horns that were holding her up.
27	Marten knocked the chief's daughter to the ground.
28	Marten won a wife.

SET 1 WORKSHEETS

Set 1 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.
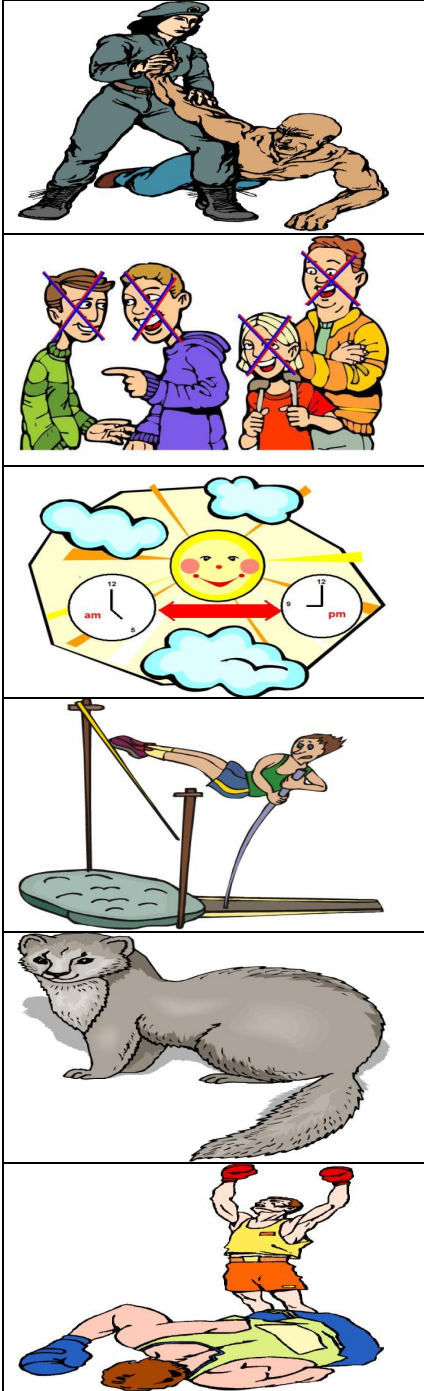
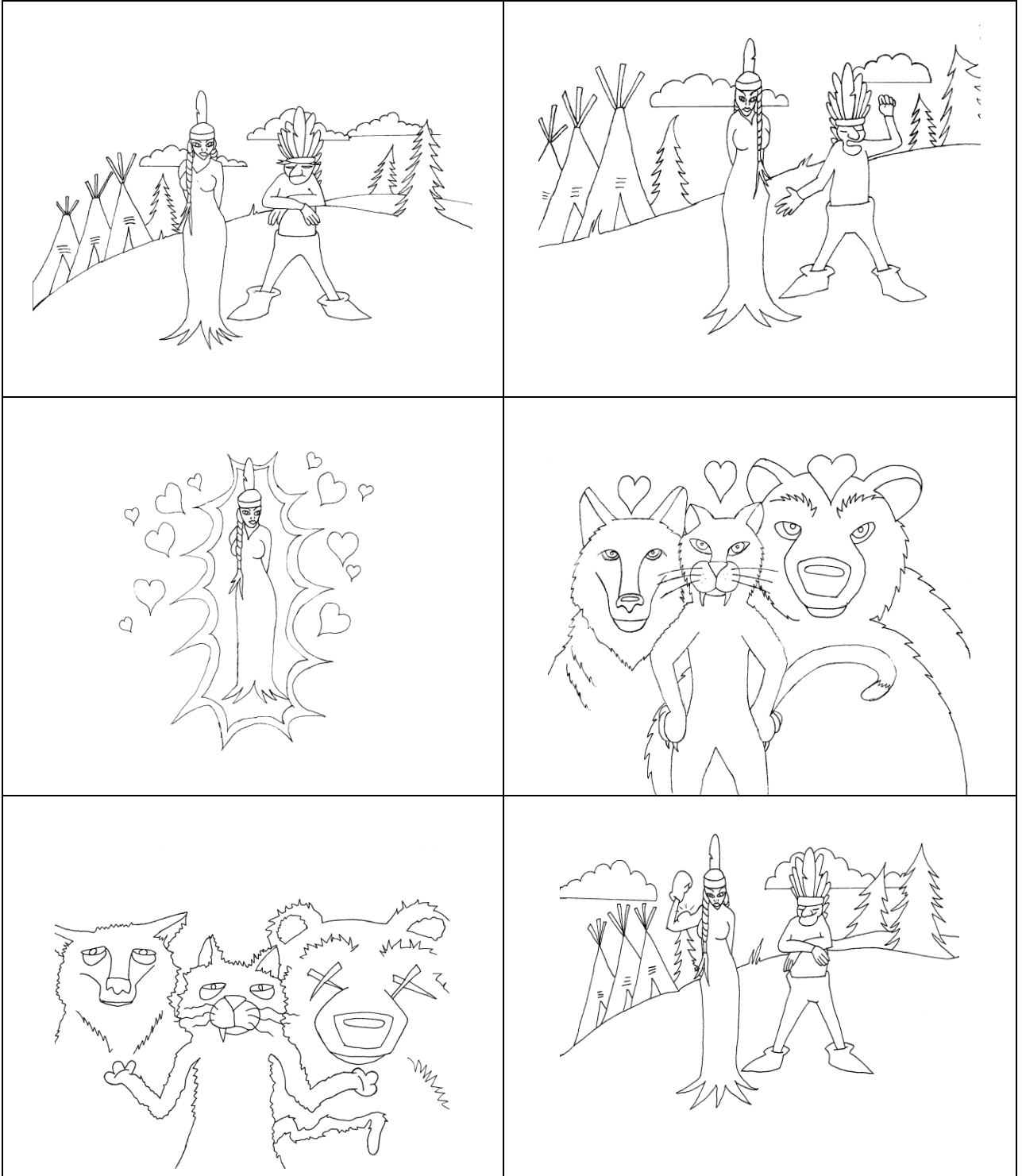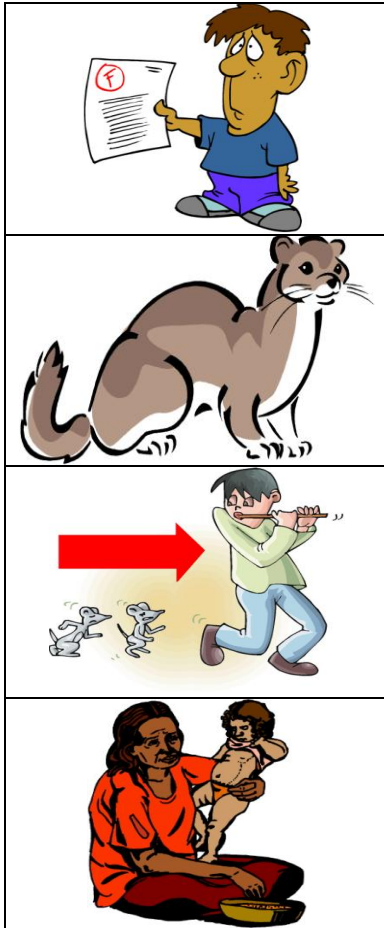|	
	ł̓k̓ʷmstem
	ta swe
	ło?ł̓ó
	k̓ʷéṅm
	čmilk̓ʷmásq̓t
	q̓ʷmnwe

Set 1 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

_____ ilmíxʷm nexʷ ep _____ stmčˇʔelt.
_____ łu ilmíxʷm, "_____ t swe _____ m̓ _____ łu ʔi _____."
_____ kʷ ƛ̓xʷup t aqł _____.
_____ łu uł yoyoót _____ cxʷuy qs _____ łu l̓ smʔem.
esyáʔ u _____.
_____ qs tk̓ʷmstem.
_____ séwne łu t es _____.
_____ łu swiʔnúmti _____ qł noxˌʷnxˌʷs.
ło?l̓ó _____ es _____.
ło?l̓ó _____ łu ilmíxʷm _____ čˇ _____.
ło?l̓ó _____ t qł noxˌʷnxˌʷs.

word bank

q̓ʷmnwe	stmčˇʔelt	n̓em	q̓ʷmnwe
noxˌʷnxˌʷ	ta swe	ntélsmis	smʔem
ło?l̓ó	tk̓ʷmstem	epł	méłi
swiʔnúmti	čmilk̓ʷmásˌqt	stúlixʷ	xʷixʷeyúł
stmčˇʔelts	esyáʔ	cu	n̓e
tk̓ʷmstes	ƛ̓xʷup	šƛ̓pnuntm	k̓ʷén̓ms

Set 1 Sequence Pictures (Cutout)

Set 1 Sequence Pictures (Cutout)
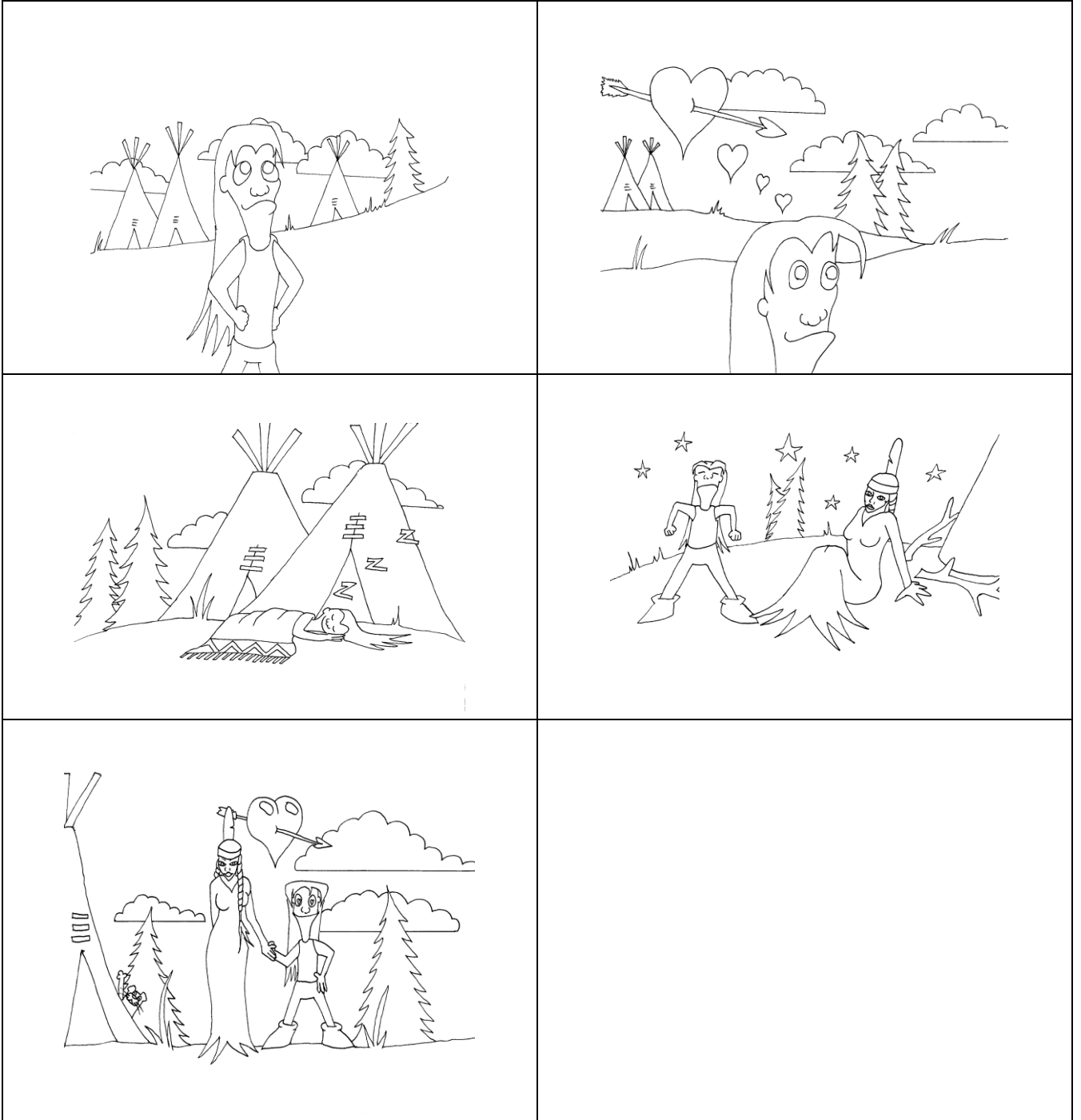
SET 2 WORKSHEETS

Set 2 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.

	kʷestm
	ewtépm
	tas ꝁʷỉnunt
	łpa

Set 2 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

_____ qs _____ čmilk̓ʷ skʷkʷʔec.
_____ skʷkʷʔec _____.
ło?ƚó _____ če i _____.
łu _____ łpa _____, "stem̓ łu as _____?"
ło?ƚó _____ u xʷist.
łpa _____, "ṅem iqs _____ łu ło?ƚó."
_____ x̱ʷƚ ste u mił _____ łu smʔem.
łu _____ łu _____ qs q̓ʷmnwe ƚ _____...
_____ kʷúpis łu _____ łu t šey̓ u es _____.

word bank

sewntm	čta	nte	kʷestm
skʷkʷʔec	ewtépm	čmilk̓ʷ	q̓ʷmnwe
ło?ƚó	smʔem	ƛ̓e	mipnúis
łpa	c̓ʔeš	qx̱min	k̓ʷuƚm
tas k̓ʷƚnúis	yoyoót	xʷuy	sƚax̱ts

Set 2 Sequence Pictures (Cutout)

Set 2 Sequence Pictures (Cutout)
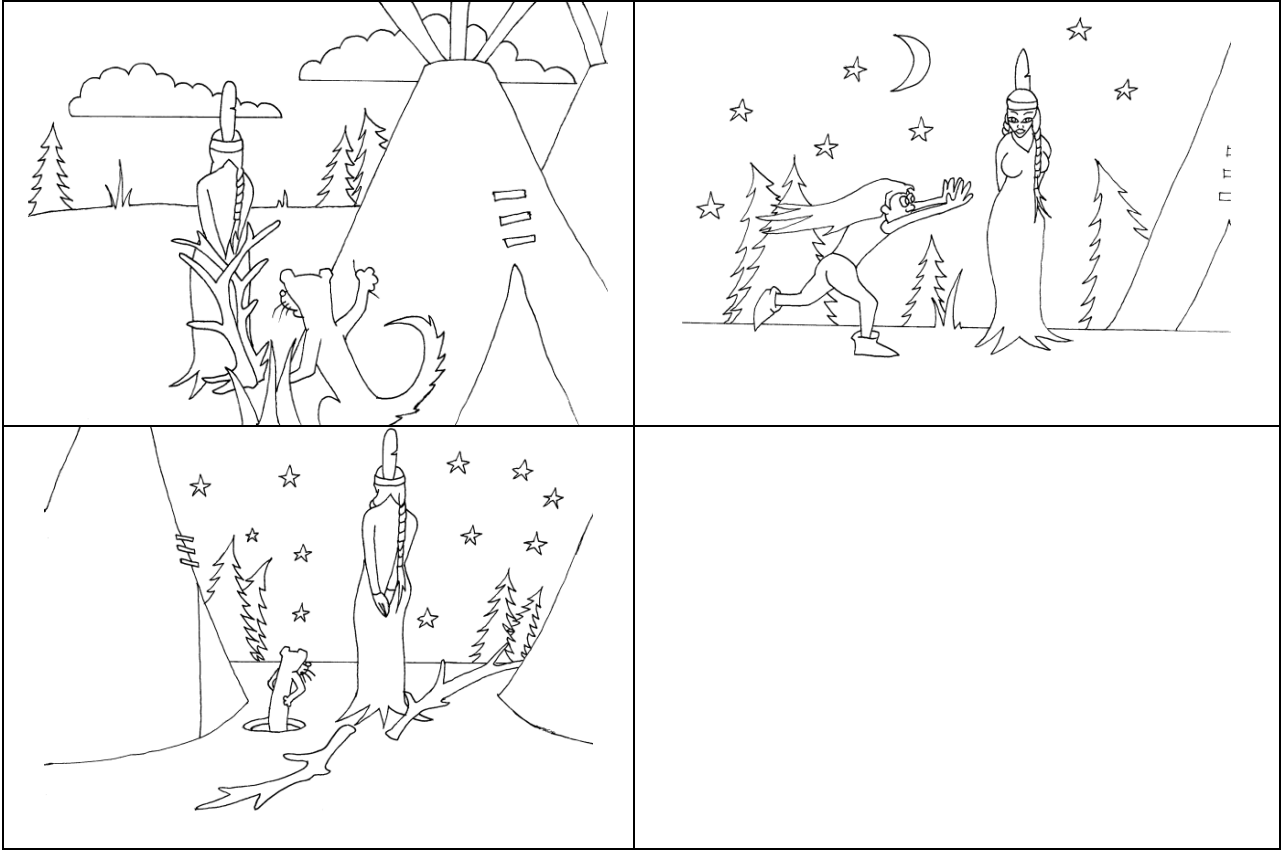
SET 3 WORKSHEETS

Set 3 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel picture to the Kalispel word.
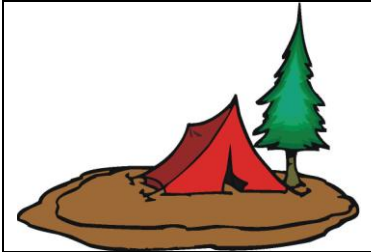
	es łox̣ʷ
	ċiq̓m
	nunxʷé
	sncci‌l̓štn
	p̓ič̓n

Set 3 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

_____, nłámqe, nexʷ smx̣e _____ tas k̓ʷI̓núis.
_____, snčl̓e _____ nči?cn esyá? _____.
čmilk̓ʷ _____ es k̓ʷen̓ms qs _____ łu stmč̓?elt.   łu kʷkʷ?ec, _____ łu ło?I̓ó es _____ qs _____ łu _____ stmč̓?elts.
_____ tas k̓ʷI̓núis.
_____ ta es nunxʷé łu _____ mił _____!
łu _____, łpa _____ łu č̓ ilmíxʷm _____.
hoy _____ t es łox̣ʷ u _____.

Word bank

skʷkʷ?ec	nexʷ	ło?I̓ó	t̓k̓ʷmstes
xʷuy	yoyoót	skʷtismyé	sm?em
wíčis	čiq̓m	ilmíxʷm	n̓?emtéw̓sm.
esyá?	snccíl̓štis	t̓k̓ʷmims	tas k̓ʷI̓núis
łpa	k̓ʷen̓ms	p̓ičn̓	nkʷa

Set 3 Sequence Pictures (Cutout)

łpa u ło?ló
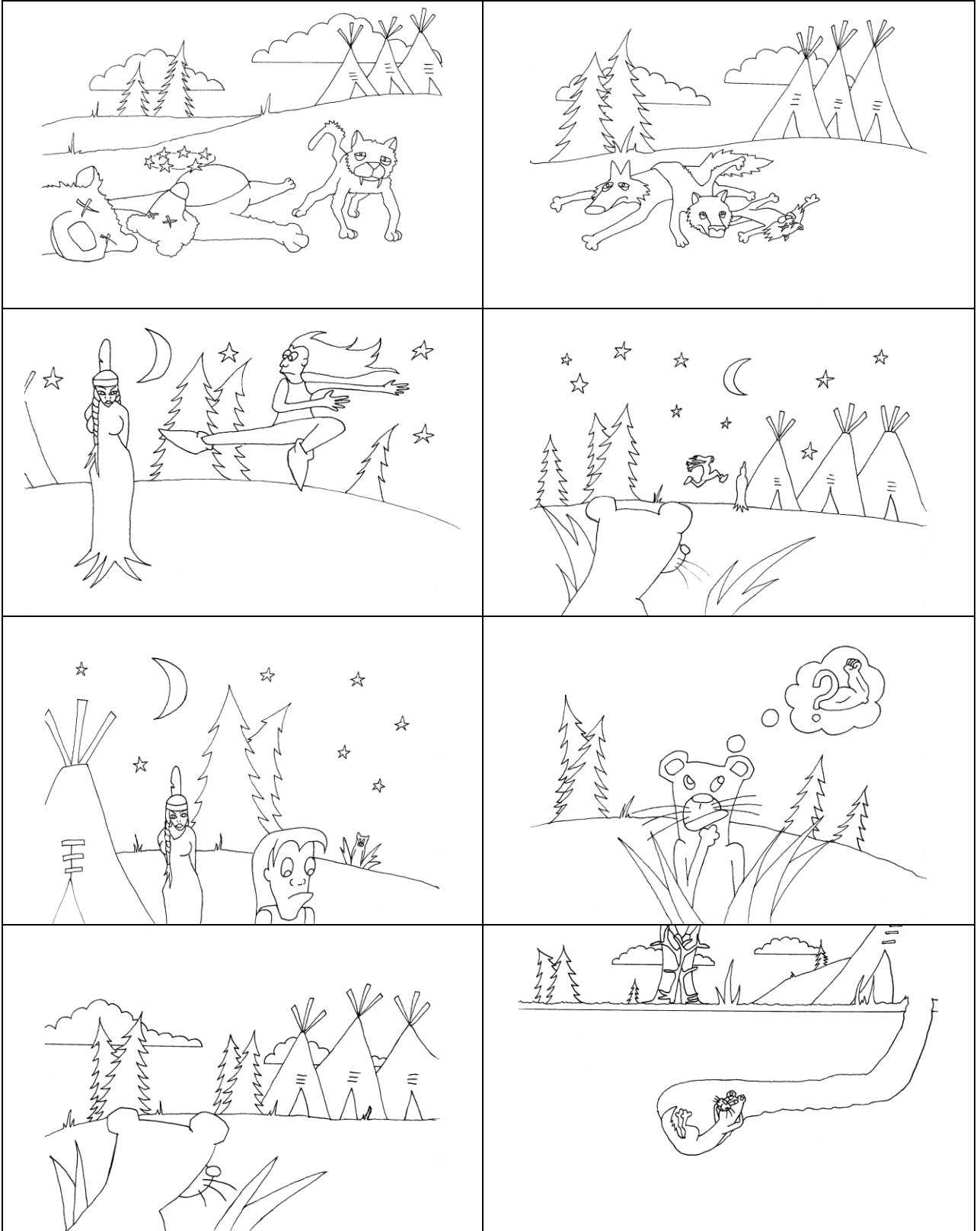
Weasel and Marten
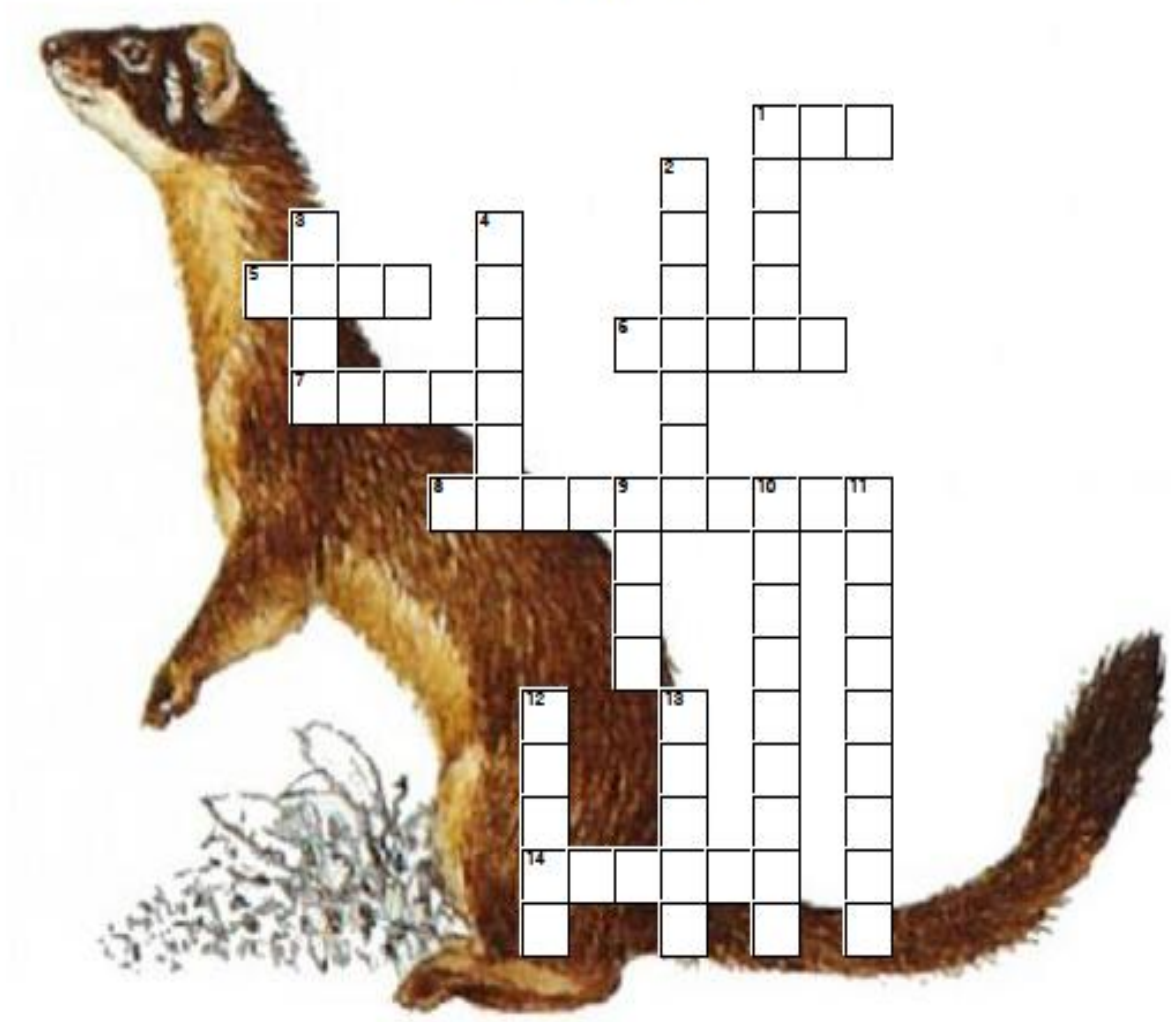
Across

1. weasel
5. to dig
6. a tunnel or hole in ground
7. to believe
8. all day
14. nobody
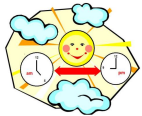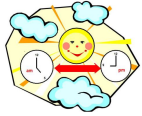
Down

1. pine marten
2. to knock someone down
3. bobcat
4. to follow
9. an attemt or a try
10. camp ground
11. to fail
12. to hold something
13. to wrestle

A. Instructions- Circle the word that completes the sentence according to the story, then translate to English.

1. ło?ĺó čmilk̓ʷmásq̓t es (swinúmti / méłi).
2. epł ilmíxʷm nexʷ epł swinúmti (stmč̓?elt / łpa).
3. esyá? łu uł yoyoót (noẋʷnẋʷs / xʷixʷeyúł) cxʷuy qs q̓ʷmnwe łu ĺ sm?em.
4. ło?ĺó ẋ̓xʷup t qł (ilmíxʷm / noẋʷnẋʷs).
5. xʷuy qs q̓ʷmnwe (čmilk̓ʷmásq̓t / čmilk̓ʷ skʷk̓ʷ?ec).
6. ntélsmis łu swinúmti (sm?em / ṗičn) qł noẋʷnẋʷs.
7. łpa ta es nunxʷé łu sm?em mił (q̓ʷoct / yoyoót).
8. łu nk̓ʷa łpa xʷuy łu č̓ ilmíxʷm (sk̓ʷĺnúis / snccíĺštis).
9. hoy ċiq̓m t (es łoẋʷ / ta swe) u ṅ?emtéẁsm.
10. łpa k̓ʷúpis łu qẋmin łu t šeẏ u es (q̓ʷmnwe / kʷestm)

B. Instructions- unscramble the word and write it on the line. Then, circle the picture that matches the word that you wrote.

1. nip̓č̓ _____	
2. pał _____	
3. meṅk̓ʷ _____	
4. mmsťetk̓ʷ _____	
5. q̓mič̓ _____	
6. x̣ʷe soł _____	
7. nwemq̓ʷ _____	
8. ʔól̓ło _____	
9. úl̓s k̓ʷiatsl̓ _____	
10. énxʷun _____	